

Porównanie tłumaczeń II Kronik 10:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(On) jednak odrzucił radę starszych, której mu udzielili, i (poszedł) radzić się chłopców,* którzy z nim wyrosli, a (teraz) stawali przed nim.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rechabeam jednak zlekceważył radę starszych i udał się po radę do młodych, którzy z nim wyrosli, a teraz pełnili przy nim służbę:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale <i>on</i> odrzucił radę starszych, którą mu dali, i radził się młodzieńców, którzy razem z nim wzrosli i stawali przed nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale on opuściwszy radę starszych, którą mu podali, wszedł w radę z młodzieńcami, którzy z nim wzrosli i stawali przed nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale on opuścił radę starych, a z młodymi zaczął radę, którzy z nim wychowani byli i przy nim byli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale on zaniechał rady, którą mu dawali starsi, natomiast zasięgnął rady młodzieńców, którzy razem z nim wzrastali i stanowili jego otoczenie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz on odrzucił radę starszych, której mu udzielili, a zasięgnął rady młodzieńców, którzy razem z nim wyrosli, a obecnie byli w jego orszaku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz on odrzucił radę, której udzieliła mu starszyzna, i poradził się młodzieńców, którzy z nim wyrosli i stanowili jego otoczenie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Roboam jednak odrzucił radę, której udzielili mu starsi, i zwrócił się do młodych ludzi, którzy razem z nim wzrastali i byli jego osobistymi doradcami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On jednak nie przyjął rady, jaką mu dawali starsi, i pytał o radę młodzieńców, którzy z nim razem wzrastali i stanowili jego świtę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І той оставив раду старшин, які йому порадили, і порадився з молодцями, що з ним виховалися, що стояли перед ним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale porzucił radę starszych, którą mu podali oraz wszedł w radę z młodzieńcami, co z nim rośli i przed nim stawali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On jednak odrzucił radę udzieloną mu przez starszych i zaczął się naradzać z młodzieńcami, którzy z nim wyrosli, a teraz mu usługiwali.

¹⁾ <x>290 3:4-5</x>; <x>110 12:21-24</x>

²⁾ Lub: służyli przy nim.